



名著经典

王尔德童话

WANGERDETONGHUA



湖南少年儿童出版社



王尔德童话

WANG ER DE TONG HUA

经典童话 · 寓言 · 故事

冰子 选编

周薇林 译



湖南少年儿童出版社

王尔德童话

湘子 选编

周微林 译

湖南少年儿童出版社出版 湖南省新华书店发行
(长沙市展览馆路66号) 湖南省教育印刷厂印刷

字数：8万 开本：880×1230 1/64 印张：4
2003年4月第1版 2003年4月第1版第1次印刷

责任编辑：汤素兰

封面设计：江帆 印数：1-8000

ISBN 7-5358-2395-5/I·590 本册定价：7.00元

全套10册定价：70.00元

本书若有印刷、装订错误，可向承印厂调换。

承印厂地址：湖南省长沙市青园路6号 邮编：410004



美与善的赞歌

少儿读物出版专家 张天明

在文学史上，英国作家王尔德是一个怪人。他的一些文学主张，显得离经叛道，常人往往难以接受。然而，王尔德的童话，却是世界儿童文学中的精品。他的童话作品不多，只有9篇。其中的《快乐王子》、《自私的巨人》等篇，100多年来打动了无数读者的心灵。

王尔德童话的一个重要主题是歌颂爱与美。没有爱，巨人的花园春天不会光

王
尔
德
童
话

顾，永远只有北风和冰雪。一朵花伸出头，看到没有爱心的布告牌，又赶快缩回地下。当爱心来临，花就开了，鸟就歌唱。一只夜莺为了成全别人的爱而刺破自己的胸膛流尽自己的心血。为了那些贫穷的孩子、清苦的学生，快乐王子献出了自己的眼睛和身上的金箔，小燕子放弃了去埃及的理想，他们宁愿为了善与爱而放弃美。对于唯美主义作家王尔德，这种放弃应该是一种最高境界。王尔德热情地歌颂着他笔下的这些形象，通过各种艺术手段将他们塑造得尽善尽美，使他们成为美的象征和化身。王尔德认为，美与道德无关。但是，在他的童话里，美与道德是紧紧相连的。小燕子、快乐王子和夜莺，都在为善、

为美献身后而成为至美。这说明,即使是为艺术而艺术,只要将眼光投向现实,就会发现美在善中。或者说,善就是美的。

作为唯美主义的代表作家,王尔德的童话风格可以用华美来形容。首先他的童话充满浓郁的诗意。王尔德敏感的心灵,内心深处的忧郁与悲凉,通过他优美从容的叙述,构成他作品的一种无所不在的诗的境界。《快乐王子》、《自私的巨人》、《夜莺与玫瑰》等篇,可以说是诗的童话,童话的诗。同时,王尔德喜欢在他的作品中,使用色彩鲜明、质感强烈的物品作为故事的装饰。明亮的蓝宝石、鲜红巨大的红宝石,碧绿的棕榈树、粉红色和白色的鸽子,淡红色的玫瑰、淡紫色和白色的紫罗兰,寒



冷的水晶似的月儿，还有各种高贵神秘的香味……这些意象在他的作品中随处可见，时时闪射着耀眼的光彩。王尔德在他忧郁伤感的故事身上，披上了一件华美的外衣。华美与忧郁互相分离又互相渗透，构成一种独特的凄美。这是比较典型的王尔德风格。另外，王尔德还非常注意故事结构的完整、构思的别致与精致，注意故事的节奏感。这使他的童话读起来有一唱三叹之感。

王尔德也擅长讽刺。他常在浓郁的诗意叙述中，忽然不动声色地插进几句反讽，使故事的节奏得到调剂，使故事的氛围不至于浓得化不开，也使故事增加了幽默的色彩。小燕子和芦苇谈了一个夏天的



恋爱，因此而没有去成他的理想国埃及。这是多么浪漫的事情。可是其他燕子不以为然：“这是一桩滑稽可笑的恋爱。她没有钱，亲戚又太多。”当夜莺准备用自己的生命与鲜血浇灌人类爱情的玫瑰时，夜莺是悲壮而高尚的：“死亡，作为换取一朵红玫瑰的代价是很高的……一只小鸟的心和一个人的心比起来又算得了什么呢？”可是一个书呆子听不懂这种悲壮：“她的歌声有形式的美……她有的只有风格，而没有真诚。多么可惜呀，这些音韵并没有什么意义，或给人什么实际的好处！”这个人对艺术美的麻木当然很可笑。王尔德所讽刺的，还有这个人所代表的“艺术是功利的”艺术观。



目 录

- 快乐王子 (1)
- 自私的巨人 (22)
- 忠实的朋友 (33)
- 出众的花炮 (61)
- 夜莺和玫瑰 (87)
- 少年国王 (102)
- 星娃 (132)
- 渔夫和他的灵魂 (168)

快乐王子



在一根圆柱上，快乐王子的铸像高高地耸立在城市上空。他浑身包着纯金的金箔，两颗明亮的蓝宝石作他的眼睛，一粒鲜红巨大的红宝石在他的剑柄上熠熠发光。

他确实受到人们极大的赞扬。“他像风信鸡一样的美丽，”希望得到有艺术鉴赏力声誉的市参议员说，“只是没有多大用处。”他又加上一句，因为害怕人们以为他不讲实际，其实他并不是不讲实际的人。

“你为什么不能像快乐王子那样？”一

位明白事理的母亲对她那哭着要月亮的小男孩说。“快乐王子从来不想哭着要什么东西。”

“我真高兴世上有这么一个快乐幸福的人。”一位受了挫折而失望的人凝望着这座奇妙的铸像嘀咕着。

“他看上去真像一位天使。”孤儿院的孩子们系着洁白的围兜，披着猩红的斗篷从大教堂里走出来时说。

“你们怎么知道的？”数学教师说，“你们从来没有看见过天使。”

“啊哈，我们看见过，在我们的梦里。”孩子们回答说，数学教师皱了皱眉头，样子非常严肃，因为他不赞成孩子们做梦。

一天夜里，一只小燕子飞过这个城市。他的朋友们已经在六个星期以前飞往埃及去了，可是他留下，因为他爱上了最最美丽的芦苇。他早在春天的时候便与她相逢，那时他为了追逐一只黄色的飞蛾，

飞到河边，为她的细腰所吸引，停下来和她攀谈。

“我可以爱你吗？”燕子说，他喜欢直截了当地说出要点来，芦苇向他低低地鞠了一躬。因此他就围绕着她飞翔，用他的翅膀碰碰水面，激起银色的涟漪，这是他求爱的方式，整个夏天都这样过去了。

“这是一桩滑稽可笑的恋爱，”其他的燕子们叽叽喳喳地说，“她没有钱，亲戚又太多。”河里确实长满了芦苇。后来，秋季来临，他们全都飞走了。

他们走后，他感到寂寞，对他的情妇开始感到厌倦。“她不同我交谈，”他说，“恐怕她是个卖弄风情的女子，因为她总是同风儿调情。”确实，每当风儿吹过，芦苇总要行最雅致的屈膝礼。“我承认她喜欢守在家里，”燕子继续说，“可我喜欢旅行，因此我的妻子也必须喜欢旅行。”

“你愿意同我一起走吗？”最后他对她



说，可是芦苇摇摇头，她是那么依恋她的家。

“你一直在愚弄我，”他大声说，“我要离开这里，到金字塔去。再见！”于是，他飞走了。

他飞了一整天，夜间来到这座城市。“我到哪里去过夜呢？”他说，“我希望市里已经准备了地方。”

后来他看见了高柱子上的铸像。

“我就在这儿过夜，”他大声说，“这儿居高临下，空气又挺新鲜。”于是他就飞落在快乐王子的两只脚之间。

“我有了一间金卧室。”他一面朝四周张望，一面轻轻地对自己说，他准备睡觉了；可是正当他把脑袋伸进翅膀下面时，一大滴水落在他身上。“真是怪事！”他喊道：“天上一朵云也没有，星星是那么明亮清晰，天公却落起雨来。北欧的气候真糟透了。芦苇总是喜欢下雨。那只是她的自

私罢了。”

接着又有一滴水落下来。

“铸像如果不能挡雨，有什么用？”他说；“我得去找一处好的烟囱帽歇脚。”他决定飞走。

可是在他张开翅膀之前，第三滴落下来，他抬头仰望，看见了——唉！他看见了什么呀？

快乐王子的眼睛里充满了眼泪，泪水在他装金的脸蛋上流淌。月光下，他的面孔是那么美，以致小燕子对他动了怜悯之心。

“你是谁？”他说。

“我是快乐王子。”

“那么你为什么还要哭呢？”燕子问道；“你已经把我身上淋湿了。”

“当我活着，并有一颗凡人的心时，”铸像回答说，“我根本不知道眼泪是什么，因为我住在圣苏西宫，悲哀是不准进入那



里的。白天我和同伴们在花园里玩耍，夜晚，我在大厅里带领众人跳舞。花园的四周有一道很高很高的围墙，但我从来不想去问问墙外是什么，因为我的周围一切都是那么美。我的朝臣们称呼我为快乐王子，我确实很快乐幸福，如果欢乐就是快乐幸福的话。我就这样活着，这样死去。现在我死了，他们把我高高地安放在这里，在高处，我能看到我的城市中一切丑恶和一切悲惨的事情，虽然我的心是铅铸的，我也不能不哭。”

“怎么啦！难道他不是纯金的？”燕子对自己说。他很有礼貌，不便大声说出个人的观感。

“在远处，”铸像用很动听的声音低低地继续说，“在远处一条小街上，有一座破旧的房子。那房子上有一扇窗户敞开着，通过窗口我看见一个妇人坐在桌子前面。她的面孔瘦弱憔悴，一双手被针扎得红





肿、粗糙，因为她是一个女裁缝。她正在为女王最宠爱的女侍从官的软缎长袍上赶绣西番莲，她明天要穿着去参加宫廷舞会。房间角落里的一张床上，躺着她那生病的小儿子。他在发烧，要桔子吃。他的妈妈，除了河水，没有什么东西可以给他吃，因此他在哭闹。燕子，燕子，小燕子，请你把我剑柄上的红宝石送去给她好吗？我的脚是固定在基座上的，我不能行走。”

“有人在埃及等着我呢，”燕子说，“我的朋友正在尼罗河上飞来飞去，和那老大一朵的大莲花谈着话儿。不久他们就要到伟大的国王的坟墓里去睡觉。国王本人就在那里，躺在他那彩漆棺材里。他身裹黄麻布，涂着香油以防腐。颈子上戴着淡绿色玉石项链，他的双手像枯了的树叶了。”

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你不愿在我身边留一夜，给我去送东西吗？”

那小男孩是那么口渴，那母亲又是那么悲哀。”

“我想我不喜欢小男孩，”燕子回答说，“夏天，当我待在河边的时候，有两个粗野的男孩——磨坊老板的儿子，经常向我丢石子儿。当然他们从来没有击中过我；我们燕子飞得快，对付这绰绰有余，除此之外，我出身在一个以敏捷出名的家庭；但这终究是一种对我不尊敬的表现。”

可是快乐王子神色那么悲哀，小燕子感到过意不去。“这儿已经很冷，”他说，“不过我还是要在你身边留一夜，给你去送东西。”

“谢谢你，小燕子。”王子说。

于是小燕子啄下王子剑柄上那块大红宝石，衔在嘴里飞去了，飞过城里一排排的屋顶。

他飞过大教堂的塔楼，那里有白色大理石雕刻出来的天使。他飞过皇宫，听到